

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 34  
  
**Rubrik:** Die Woche in Bildern

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Der französische «Spanischbrötlizug»

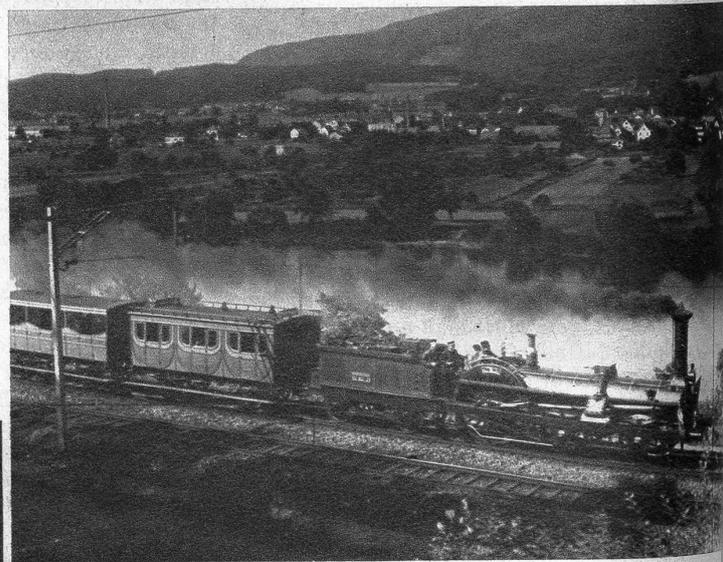


### Am laufenden Band...

Die Schweiz erlebt gegenwärtig geradezu eine friedliche Invasion von offiziellen Persönlichkeiten. Kaum hat die Gattin des argentinischen Staatspräsidenten unser Land nach einem mehrtägigen Aufenthalt wieder verlassen, so beehrt die Gattin des libanesischen Staatspräsidenten, Frau Bechara el Khoury, unser Land mit ihrem Besuch. Sie ist zu einem kurzen Ferienaufenthalt in Lausanne eingetroffen (ATP)

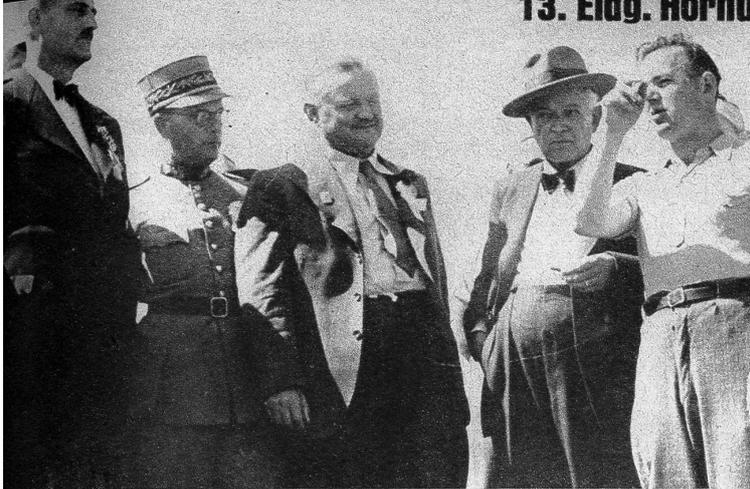
Am Samstag traf, von Paris kommend, ein historischer französischer Eisenbahnzug in Baden ein. Bei dieser Zugskomposition handelt es sich um die Lokomotive «Continent» mit zweiachsigem Schleppender, System Crampton, erbaut 1852 von J. F. Cail in Paris für die Eisenbahn Paris—Strassburg, und je einem zweiachsigen Personenwagen erster, zweiter und dritter Klasse. Diese Crampton-Lokomotive, welche seinerzeit im Schnellzugsverkehr eingesetzt wurde, gehörte auch zur Komposition des Hofzuges von Kaiser Napoleon III. Die Mitfahrenden des französischen «Spanischbrötlizuges», 40 kostümierte Damen und Herren aus Paris, werden in der Limmatstadt Gäste des Badener Festkomitees sein

Oben: Die festlich geschmückte Lokomotive des historischen französischen Zuges bei der Ausfahrt aus Stein-Säckingen (Photopress) Rechts: «Le Continent» auf der Fahrt von Basel nach Baden am Ufer des Rheins (ATP)



## Fêtes de Genève

Im Rahmen der «Fêtes de Genève 1947» wurde über das vergangene Wochenende der grosse Blumenkors in der Rhonestadt bei prächtigem Wetter durchgeführt. Die nach Tausenden zählenden Zuschauer erlebten eine wahre, unvergessliche Farbensymphonie, ein berausches Fest der Schönheit und der Lebensfreude, wie es mit diesem unvergleichlichen Charme und Zauber nur die Romands zustandebringen. Eines der schönsten unter den über 50 Sujets war unbestritten die «Promenade sous l'abatjour» mit den reizenden Blumen-Lampenschirmen mit den drei anmutigen Genferinnen (ATP)



Viele hohe Gäste waren anwesend, so (v. l. n. r.) Regierungsstatthalter Haudenschild, Oberstdivisionär Jahn, Regierungsrat Stähli, Nationalrat Grimm, denen hier Gemeindegeschreiber Zahnd von Konolfingen den Bauern-Nationalsport, der viel Übung, grosse Kraft, Mut und Entschlossenheit verlangt, erklärt. Rechts: Blick auf ein Teil des riesigen Spielplatzes im Belpmoos (ATP)

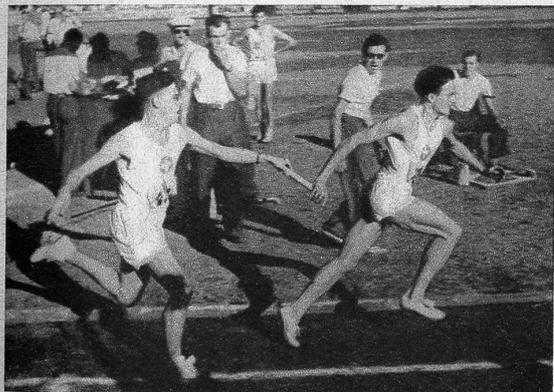
## TOUR DE SUISSE

Im Kampf um den Bernardino

Ferdi Kübler, der zähe Schweizer, zweiter im Gesamtklassement, führte unentwegt und scharf durch das Hinterrheintal dem San Bernardino entgegen, hinter ihm links Sylvère Maes, rechts Depred'homme und Ockers, die drei starken Belgier (ATP)

Hugo Koblet bewies am 2. Tag, dass er die «Vormachtsstellung» Bartalis nicht so ohne weiteres anerkennen wolle und entwischte dem Feld. Er hatte mit allem gerechnet, nur nicht mit... Bartali, der ihn am Fusse des San Bernardino, bei Splügen wieder einholte und allein dem Pass zustrebte. Hier hat Bartali (vorne) soeben den Ausreisser Koblet überholt (ATP)

Fein haben das auf der zweiten Teiletappe des Tages von Siben nach Vaduz die Schweizer gemacht, dass mit Diggelmann, Guyot und Croci-Torti alle drei Landes- teile um die Ehre stritten, dem liechtensteini- schen Landesfürsten zu- erst die Geburtstagsauf- wartung zu machen. Dig- gelmann war es, der in der steilen Rampe zum Schloss hinauf seine Landsleute stehen liess. Die Fürstin drückte ihm einen riesigen Blumen- strauss in die Arme, während Fürst Franz Jo- seph über das nicht all- tägliche Geburtstagsges- chenke einer Tour-de- Suisse-Ankunft sichtlich erfreut ist



Unser Bild zeigt eine Phase aus der 4x400-m-Stafette, die von der Schweiz in der Zeit von 3:20,4 gewonnen wurde, und zwar die letzte Ablösung zwischen Keller und Hardmeier (Photopress)

### Leichtathletik-Länderkampf Holland-Schweiz in Basel

Ueber 400 m gab es einen mörderischen Kampf zwischen unserm Meister Hardmeier (links) und dem starken Holländer Blok. Der Schweizer musste sein Letztes hergeben, um den Holländer noch auf dem Zielband abfangen zu können. Die in Anbetracht der Hitze sehr gute Zeit betrug für beide Athleten, die sich in den 1. Platz teilten, 49,4 Sekunden (ATP)

